

From: Rosie Dymond DymondR1@cardiff.ac.uk 
Subject: FL measure
Date: 22 September 2016 at 17:16
To: Andreas Buerki BuerkiA@cardiff.ac.uk
Cc: Alison Wray WrayA@cardiff.ac.uk, Samantha Collins CollinsS11@cardiff.ac.uk

RD

Dear Andy

We've managed to have a brief look at the output from the formulaic language measure. In the end, Sam and I both looked at the output for the first six pilot participants which used the smaller database to identify instances of FL.

The calculations appear to be fine. There are several instances of a three word expression in the texts matching with a two word expression in the database, and being counted as three word FL language expressions. We wondered whether this is an intentional feature of the program as part of the consolidation process?

Attached is a table in which we have listed the instances of FL identified by the program, along with confirmation of whether we were able to locate these in the shorter database. For some of them we have also looked them up in the longer database. The longer database does seem to have quite a number of items which we wouldn't have expected to be categorised as FL e.g. "a big", "soldiers were", "a red"? I recall from the categorisation you asked me to do earlier that it's not always easy to work out what constitutes a semantic unit. Will this database need editing at some point?

Finally, in the table, we have included in italics some expressions which we thought might be categorised as FL but which are not in either database and hence not picked up by the program.

We are both away next week so wanted to get something to you before we go away - hence we did not attempt to check the output from the larger database at this stage. If this is something you would like us to do later, then please let us know.

best regards

Rosie and Sam



Formulaic
Langua...s.docx